

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 106 (2011)  
**Heft:** 4

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.01.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FORUM

### Bauernhäuser im Umbruch

- 2 Moritz Flury-Rova  
**Weiterstricken am Strickbau**
- 6 Nina Baisch  
**Leer und zerfallen**
- 8 Monika Imhof-Dorn, Eugen Imhof  
**Was es beim Umbau eines Bauernhauses zu beachten gilt**
- 12 Julian Schütt  
**«Mumifikation als Heimatschutz»**
- 16 Peter Mosimann-Bhend  
**Vom Bauernhaus zum Ferienhaus**
- 19 Lea, Luc & Miro
- 27 Frisch gestrichen
- 28 Villa Patumbah

## SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ

- 30 Ein Tag auf den Spuren des Wakkerpreises
- 32 Georg von Schulthess – ein Freund der Gartenkultur
- 33 Landschaftsinitiative
- 34 Schoggitaler-Geschenkpakete
- 38 Von Menschen und Häusern

# Sommaire

## FORUM

### Les maisons paysannes en mutation

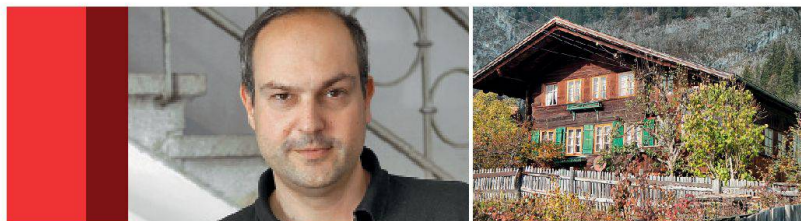
- 5 Moritz Flury-Rova  
**Perfectionner ce que les anciens ont ingénieusement façonné**
- 7 Nina Baisch  
**Abandonnées et en ruine**
- 10 Monika Imhof-Dorn, Eugen Imhof  
**A quoi faut-il être attentif lors de la transformation d'une maison paysanne?**
- 15 Julian Schütt  
**«Conservation, alias momification du patrimoine bâti»**
- 23 Peter Mosimann-Bhend  
**De la ferme à la maison de vacances**
- 19 Lea, Luc & Miro
- 26 Peinture fraîche
- 29 Villa Patumbah

## PATRIMOINE SUISSE

- 31 Une journée sur les traces du Prix Wakker
- 32 Georg von Schulthess: un passionné de l'art du jardin
- 33 Initiative pour le paysage
- 34 L'Ecu d'or en paquets cadeaux
- 39 Des maisons et des hommes

Titelseite: Wohnraum im Ruhsitz in Gais AR; umgebautes Bauernhaus in Heiden AR.  
(Bilder Jürg Frehner; Jürg Zürcher)

Page de couverture: Espace séjour dans la maison de repos de Gais (AR); ferme rénovée à Heiden (AR).  
(photos Jürg Frehner; Jürg Zürcher)



## Wohnen im Bauernhaus

Im Jahr 2010 sind in der Schweiz laut einer Erhebung des Bundesamts für Statistik nur noch 59 065 landwirtschaftliche Betriebe gezählt worden. Dies sind 969 weniger als im Vorjahr und über 33 000 weniger als 1990 (92 815).

Immer mehr Bauernhäuser dienen «nur» noch dem Wohnen. Sie werden umgebaut und den heutigen Wohnbedürfnissen angepasst. Eine Herausforderung für Bauherrschaft, Architektinnen und Architekten, aber in vielen Fällen auch für die Denkmalpflege. Auf den folgenden Seiten zeigen einige gelungene Beispiele, wie in alten Appenzellerhäusern zeitgemäss gewohnt werden kann. Ein Bericht aus der Praxis führt zudem auf, was es beim Umbau eines Bauernhauses zu beachten gilt.

Wussten Sie, dass Max Frisch einst in einem umgebauten Bauernhaus gewohnt hat? Julian Schütt, Verfasser einer viel beachteten Max-Frisch-Biografie, spürt den Beweggründen des Autors und Architekten nach, der in diesem Jahr seinen 100. Geburtstag hätte feiern können.

Wenn Sie selber einmal in einem Bauernhaus wohnen möchten, können Sie das Angebot von «Ferien im Baudenkmal», der Stiftung des Schweizer Heimatschutzes, nutzen. Ab Weihnachten steht Ihnen das soeben sanierte und in dieser Ausgabe vorgestellte Bauernhaus auf der Kreuzgasse in Boltigen BE für aussergewöhnliche Ferienaufenthalte zur Verfügung.

*Peter Egli, Redaktor*

## Habiter dans une ferme

Selon le recensement de l'Office fédéral de la statistique, la Suisse ne comptait plus en 2010 que 59 065 exploitations agricoles, soit 969 unités de moins que l'année précédente et plus de 33 000 de moins qu'en 1990 (92 815).

De plus en plus nombreuses sont les fermes qui ne servent plus qu'à l'habitation. Elles sont transformées et adaptées au confort contemporain – un défi pour les maîtres de l'ouvrage, les architectes, mais souvent également pour les conservateurs du patrimoine. Dans les pages qui suivent, quelques exemples de réalisations remarquables montrent qu'il est possible d'habiter dans une maison appenzelloise ancienne en bénéficiant du confort moderne. Pour compléter, un rapport d'expérience énumère ce à quoi il faut être attentif lors de la transformation d'une maison paysanne.

Saviez-vous que Max Frisch a habité dans une ferme transformée? Julian Schütt, auteur d'une biographie très remarquée de Max Frisch, explore les motivations de cet écrivain et architecte qui aurait eu cent ans cette année.

Si vous rêvez d'habiter dans une ferme, profitez des offres de Vacances au cœur du patrimoine! La Fondation créée par Patrimoine suisse vous proposera dès Noël 2011 un séjour inoubliable dans la ferme fraîchement rénovée de la Kreuzgasse de Boltigen (BE), présentée dans cette édition.

*Peter Egli, rédacteur*